

# Act

## Chapter 26

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

1 Ἀγρίππας δὲ πρὸς τὸν Παῦλον ἔφη, Ἐπιτρέπεται σοι ὑπὲρ σεαυτοῦ  
Agripa porém a o Paulo disse, É-permitido a-ti por ti-mesmo  
[G0067](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3972](#) [G5346](#) [G2010](#) [G4771](#) [G5228](#) [G4572](#)

λέγειν. τότε ὁ Παῦλος, ἐκτείνας τὴν χεῖρα, ἀπελογεῖτο:  
falar. então o Paulo, estendendo a mão, defendia-se:  
[G3004](#) [G5119](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0626](#)

Depois Agrippa disse a Paulo: Permite-se-te falar por ti mesmo. Então Paulo, estendendo a mão em sua defeza, respondeu:

2 Περὶ πάντων ὧν ἐγκαλοῦμαι ὑπὸ Ἰουδαίων, βασιλεῦ Ἀγρίππα,  
Acerca de-todas-as-coisas das-quais sou-acusado por judeus, rei Agrippa,  
[G4012](#) [G3956](#) [G3739](#) [G1458](#) [G5259](#) [G2453](#) [G0935](#) [G0067](#)  
ἤγημαι ἐμαυτὸν μακάριον ἐπὶ σοῦ, μέλλων σήμερον ἀπολογεῖσθαι.  
considero a-mim-mesmo feliz diante-de ti, estando-para hoje defender-me.  
[G2233](#) [G1683](#) [G3107](#) [G1909](#) [G4771](#) [G3195](#) [G4594](#) [G0626](#)

Tenho-me por venturoso, ó rei Agrippa, de que perante ti me haja hoje de defender de todas as coisas de que sou acusado pelos judeus;

3 μάλιστα γνώστην ὄντα σε πάντων τῶν κατὰ Ἰουδαίους ἐθῶν,  
especialmente conhecedor sendo tu de-todos os segundo os-judeus costumes,  
[G3122](#) [G1109](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2596](#) [G2453](#) [G1485](#)  
τε καὶ ζητημάτων; διὸ δέομαι, μακροθύμως ἀκοῦσαί μου.  
tanto como questões; por-isso reço, pacientemente ouvir me.  
[G5037](#) [G2532](#) [G2213](#) [G1352](#) [G1189](#) [G3116](#) [G0191](#) [G1473](#)

Mórmente sabendo eu que tens noticia de todos os costumes e questões que ha entre os judeos; pelo que te rogo que me ouças com paciência.

4 Τὴν μὲν οὖν βίωσίν μου, <τὴν> ἐκ νεότητος, τὴν ἀπ' ἀρχῆς  
A porém pois vida minha, a desde juventude, a desde o-princípio  
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0981](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3503](#) [G3588](#) [G0575](#) [G0746](#)  
γενομένην ἐν τῷ ἔθνει μου, ἔν τε Ἱεροσολύμοις, ἴσασι πάντες [οἱ]  
tendo-sido na a nação minha, em tanto Jerusalém, sabem todos [os]  
[G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5037](#) [G2414](#) [G1492](#) [G3956](#) [G3588](#)

Ἰουδαῖοι,  
judeus,  
[G2453](#)

A minha vida, pois, desde a mocidade, qual haja sido, desde o principio, em Jerusalem, entre os da minha nação, todos os judeos sabem:

5 προγινώσκοντές με ἄνωθεν, ἐὰν θέλωσι μαρτυρεῖν, ὅτι κατὰ τὴν  
conhecendo me de-antes, se quiserem testemunhar, que conforme a  
[G4267](#) [G1473](#) [G0509](#) [G1437](#) [G2309](#) [G3140](#) [G3754](#) [G2596](#) [G3588](#)

ἀκριβεστάτην αἴρεσιν τῆς ἡμετέρας θρησκείας, ἔζησα Φαρισαῖος.  
mais-rigorosa seita da nossa religião, vivi fariseu.  
[G0196](#) [G0139](#) [G3588](#) [G2251](#) [G2356](#) [G2198](#) [G5330](#)

Tendo conhecimento de mim desde o principio (se o quiserem testificar), como, conforme a mais severa seita da nossa religião, vivi phariseo.

6 καὶ νῦν ἐπ' ἐλπίδι τῆς εἰς τοὺς πατέρας ἡμῶν ἐπαγγελίας,  
e agora por esperança da aos os pais nossos promessa,  
[G2532](#) [G3568](#) [G1909](#) [G1680](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1860](#)

γενομένης ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, ἔστηκα κρινόμενος,  
tendo-sido-feita por o Deus, estou sendo-julgado,  
[G1096](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2476](#) [G2919](#)

E agora pela esperança da promessa que por Deus foi feita a nossos paes estou aqui e sou julgado.

7 εἰς ἣν τὸ δωδεκάφυλον ἡμῶν ἐν ἐκτενεῖα, νύκτα καὶ ἡμέραν,  
para a-qual as doze-tribos nossas em fervor, noite e dia,  
[G1519](#) [G3739](#) [G3588](#) [G1429](#) [G1473](#) [G1722](#) [G1616](#) [G3571](#) [G2532](#) [G2250](#)

λατρεῦον, ἐλπίζει καταντῆσαι; περὶ ἧς ἐλπίδος ἐγκαλοῦμαι ὑπὸ Ἰουδαίων,  
servindo, esperam alcançar; acerca da-qual esperança sou-acusado por judeus,  
[G3000](#) [G1679](#) [G2658](#) [G4012](#) [G3739](#) [G1680](#) [G1458](#) [G5259](#) [G2453](#)

βασιλεῦ.  
rei.  
[G0935](#)

Á qual as nossas doze tribus esperam chegar, servindo a Deus continuamente, noite e dia. Por esta esperança, ó rei Agrippa, eu sou accusado pelos judeos.

8 τί ἄπιστον κρίνεται παρ' ὑμῖν, εἰ ὁ Θεὸς νεκροὺς ἐγείρει;  
por-que incrível é-julgado entre vós, se o Deus mortos ressuscita?  
[G5101](#) [G0571](#) [G2919](#) [G3844](#) [G4771](#) [G1487](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3498](#) [G1453](#)

Pois que? julga-se coisa incrível entre vós que Deus resuscite os mortos?

9 ἐγὼ μὲν οὖν ἔδοξα ἐμαυτῷ πρὸς τὸ ὄνομα Ἰησοῦ τοῦ  
eu porém pois pensei comigo-mesmo contra o nome de-Jesus o  
[G1473](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1380](#) [G1683](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2424](#) [G3588](#)

Ναζωραίου, δεῖν πολλὰ ἐναντία πρᾶξαι.  
Nazareno, dever muitas-coisas contrárias praticar.  
[G3480](#) [G1163](#) [G4183](#) [G1727](#) [G4238](#)

Bem tinha eu imaginado que contra o nome de Jesus nazareno devia eu praticar muitos actos:

10 ὁ καὶ ἐποίησα ἐν Ἱεροσολύμοις; καὶ πολλοὺς τε τῶν ἁγίων  
o-que também fiz em Jerusalém; e muitos tanto dos santos  
[G3739](#) [G2532](#) [G4160](#) [G1722](#) [G2414](#) [G2532](#) [G4183](#) [G5037](#) [G3588](#) [G0040](#)

ἐγὼ ἐν φυλακαῖς κατέκλεισα, τὴν παρὰ τῶν ἀρχιερέων ἐξουσίαν  
eu em prisões encerrei, a da-parte-dos dos sumos-sacerdotes autoridade  
[G1473](#) [G1722](#) [G5438](#) [G2623](#) [G3588](#) [G3844](#) [G3588](#) [G0749](#) [G1849](#)

λαβῶν; ἀναιρουμένων τε αὐτῶν, κατήνεγκα ψῆφον.  
tendo-recebido; sendo-mortos também eles, dei voto.  
[G2983](#) [G0337](#) [G5037](#) [G0846](#) [G2702](#) [G5586](#)

O que também fiz em Jerusalem. E, havendo recebido poder dos principais dos sacerdotes, encerrei muitos dos santos nas prisões; e quando os matavam eu dava o meu voto.

- 11 καὶ κατὰ πάσας τὰς συναγωγὰς, πολλάκις τιμωρῶν αὐτούς, ἠνάγκαζον  
e por todas as sinagogas, muitas-vezes punindo eles, forçava  
[G2532](#) [G2596](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4864](#) [G4178](#) [G5097](#) [G0846](#) [G0315](#)
- βλασφημεῖν. περισσῶς τε ἐμμαινόμενος αὐτοῖς, ἐδίωκον ἕως καὶ  
a-blasfemar. excessivamente também enfurecido contra-eles, perseguia até mesmo  
[G0987](#) [G4057](#) [G5037](#) [G1693](#) [G0846](#) [G1377](#) [G2193](#) [G2532](#)
- εἰς τὰς ἔξω πόλεις,  
às as de-fora cidades,  
[G1519](#) [G3588](#) [G1854](#) [G4172](#)

E, castigando-os muitas vezes por todas as sinagogas, os forcei a blasfemar. E, enfurecido demasiadamente contra elles, até nas cidades estranhas os persegui.

- 12 Ἐν οἷς, πορευόμενος εἰς τὴν Δαμασκὸν, μετ' ἐξουσίας καὶ  
Em tais-coisas, indo a a Damasco, com autoridade e  
[G1722](#) [G3739](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1154](#) [G3326](#) [G1849](#) [G2532](#)
- ἐπιτροπῆς τῆς τῶν ἀρχιερέων,  
comissão da dos sumos-sacerdotes,  
[G2011](#) [G3588](#) [G3588](#) [G0749](#)

Ao que indo então a Damasco, com poder e comissão dos principais dos sacerdotes,

- 13 ἡμέρας μέσης κατὰ τὴν ὁδὸν εἶδον, βασιλεῦ, οὐρανόθεν ὑπὲρ, τὴν  
de-dia ao-meio, pelo o caminho vi, rei, do-céu acima-de, a  
[G2250](#) [G3319](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3708](#) [G0935](#) [G3771](#) [G5228](#) [G3588](#)
- λαμπρότητα τοῦ ἡλίου, περιλάμψαν με, φῶς; καὶ τοὺς σὺν  
brilho do sol, resplandecendo-aor-dor-de mim, luz; e os com  
[G2987](#) [G3588](#) [G2246](#) [G4034](#) [G1473](#) [G5457](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4862](#)
- ἐμοὶ πορευομένους.  
mim viajando.  
[G1473](#) [G4198](#)

Ao meio dia, ó rei, vi no caminho uma luz do céu, que excedia o esplendor do sol, a qual me rodeiou a mim e aos que iam comigo, com sua claridade.

- 14 πάντων τε καταπεσόντων ἡμῶν εἰς τὴν γῆν, ἤκουσα φωνὴν, λέγουσαν  
todos tanto tendo-caído nós na a terra, ouvi voz, dizendo  
[G3956](#) [G5037](#) [G2667](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0191](#) [G5456](#) [G3004](#)
- πρὸς με τῇ Ἑβραϊδὶ διαλέκτῳ, Σαοὺλ, Σαοὺλ, τί με διώκεις?  
a mim na hebraica língua, Saulo, Saulo, por-que me persegues?  
[G4314](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1446](#) [G1258](#) [G4549](#) [G4549](#) [G5101](#) [G1473](#) [G1377](#)
- σκληρόν σοι πρὸς κέντρα λακτίζειν.  
duro para-ti contra aguilhões recalcitrar.  
[G4642](#) [G4771](#) [G4314](#) [G2759](#) [G2979](#)

E, caindo nós todos por terra, ouvi uma voz que me fallava, e em lingua hebraica dizia: Saulo, Saulo, porque me persegues? Dura coisa te é recalcitrar contra os aguilhões.

15 ἐγὼ δὲ εἶπα, Τίς εἶ, Κύριε? ὁ δὲ Κύριος εἶπεν, Ἐγὼ εἰμι  
eu porém disse, Quem és, Senhor? o porém Senhor disse, Eu sou  
[G1473](#) [G1161](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2962](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1510](#)

Ἰησοῦς, ὃν σὺ διώκεις.  
Jesus, a-quem tu persegues.  
[G2424](#) [G3739](#) [G4771](#) [G1377](#)

| E disse eu: Quem és, Senhor? E elle respondeu: Eu sou Jesus, a quem tu persegues;

16 ἀλλὰ ἀνάστηθι, καὶ στήθι ἐπὶ τοὺς πόδας σου; εἰς τοῦτο γὰρ,  
Mas levanta-te, e fica-de-pé sobre os pés teus; para isto pois,  
[G0235](#) [G0450](#) [G2532](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G4228](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3778](#) [G1063](#)

ὧφθην σοι, προχειρίσασθαί σε ὑπηρέτην, καὶ μάρτυρα, ὧν τε εἶδές  
apareci a-ti, para-designar te servo, e testemunha, das-que tanto viste  
[G3708](#) [G4771](#) [G4400](#) [G4771](#) [G5257](#) [G2532](#) [G3144](#) [G3739](#) [G5037](#) [G3708](#)

με, ὧν τε ὀφθήσομαί σοι,  
me, das-que também aparecerei a-ti,  
[G1473](#) [G3739](#) [G5037](#) [G3708](#) [G4771](#)

| Mas levanta-te e põe-te sobre teus pés, porque te appareci para isto; para te pôr por ministro e testemunha tanto das coisas que tens visto como d'aquellas pelas quaes te apparecerei:

17 ἐξαιρούμενός σε ἐκ τοῦ λαοῦ καὶ ἐκ τῶν ἐθνῶν, εἰς οὓς ἐγὼ  
livrando te do o povo e dos os gentios, aos quais eu  
[G1807](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1519](#) [G3739](#) [G1473](#)

ἀποστέλλω σε,  
te-envio te,  
[G0649](#) [G4771](#)

| Livrando-te d'este povo, e dos gentios, a quem agora te envio,

18 ἀνοίξαι ὀφθαλμούς αὐτῶν, τοῦ ἐπιστρέψαι ἀπὸ σκοτῶν εἰς φῶς, καὶ  
para-abrir olhos deles, para converter das trevas à luz, e  
[G0455](#) [G3788](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1994](#) [G0575](#) [G4655](#) [G1519](#) [G5457](#) [G2532](#)

τῆς ἐξουσίας τοῦ Σατανᾶ ἐπὶ τὸν Θεόν, τοῦ λαβεῖν αὐτοὺς ἄφεσιν  
do poder de Satanás para o Deus, para receberem eles perdão  
[G3588](#) [G1849](#) [G3588](#) [G4567](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2983](#) [G0846](#) [G0859](#)

ἀμαρτιῶν, καὶ κληρὸν ἐν τοῖς ἁγιασμένοις πίστει τῇ εἰς ἐμέ.  
de-peccados, e herança entre os santificados pela-fé a em mim.  
[G0266](#) [G2532](#) [G2819](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0037](#) [G4102](#) [G3588](#) [G1519](#) [G1473](#)

| Para lhes abrires os olhos, e das trevas os converteres á luz, e do poder de Satanaz a Deus; para que recebam a remissão dos peccados, e sorte entre os sanctificados pela fé em mim.

19 Ὅθεν, βασιλεῦ Ἀγρίππα, οὐκ ἐγενόμην ἀπειθῆς τῇ οὐρανίῳ ὀπτασίᾳ;  
Portanto, rei Agripa, não fui desobediente à celestial visão;  
[G3606](#) [G0935](#) [G0067](#) [G3756](#) [G1096](#) [G0545](#) [G3588](#) [G3770](#) [G3701](#)

| Pelo que, ó rei Agripa, não fui desobediente á visão celestial.

20 ἀλλὰ τοῖς ἐν Δαμασκῷ πρώτον, τε καὶ Ἱεροσολύμοις πᾶσάν, τε  
 mas aos em Damasco primeiro, também e Jerusalém toda, também  
[G0235](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1154](#) [G4412](#) [G5037](#) [G2532](#) [G2414](#) [G3956](#) [G5037](#)

τὴν χώραν τῆς Ἰουδαίας, καὶ τοῖς ἔθνεσιν, ἀπήγγελλον μετανοεῖν  
 a região da Judeia, e aos gentios, anunciava que-se-arrependessem  
[G3588](#) [G5561](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1484](#) [G0518](#) [G3340](#)

καὶ ἐπιστρέφειν ἐπὶ τὸν Θεόν, ἄξια τῆς μετανοίας ἔργα  
 e se-convertessem a o Deus, dignas do arrependimento obras  
[G2532](#) [G1994](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0514](#) [G3588](#) [G3341](#) [G2041](#)

πράσσοντας.  
 praticando.  
[G4238](#)

Antes anunciei primeiramente aos que estão em Damasco e em Jerusalem, e por toda a terra da Judeia, e aos gentios, que se emendassem e se convertessem a Deus, fazendo obras dignas de arrependimento.

21 ἔνεκα τούτων, με Ἰουδαῖοι συλλαβόμενοι, [ὄντα] ἐν τῷ ἱερῷ,  
 por-causa destas-coisas, me judeus prendendo, [estando] no o templo,  
[G1752](#) [G3778](#) [G1473](#) [G2453](#) [G4815](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#)

ἐπειρῶντο διαχειρίσασθαι.  
 tentavam matar.  
[G3987](#) [G1315](#)

Por causa d'isto os judeus lançaram mão de mim no templo, e procuraram matar-me.

22 ἐπικουρίας οὖν τυχῶν τῆς ἀπὸ τοῦ Θεοῦ ἄχρι τῆς ἡμέρας ταύτης,  
 socorro pois tendo-obtido o de o Deus até o dia este,  
[G1947](#) [G3767](#) [G5177](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0891](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#)

ἔστηκα, μαρτυρόμενος μικρῷ τε καὶ μεγάλῳ, οὐδὲν ἐκτὸς λέγων,  
 estou-de-pé, testemunhando a-pequeno tanto como a-grande, nada fora dizendo,  
[G2476](#) [G3143](#) [G3398](#) [G5037](#) [G2532](#) [G3173](#) [G3762](#) [G1622](#) [G3004](#)

ᾧν τε οἱ προφῆται ἐλάλησαν μελλόντων γίνεσθαι, καὶ Μωϋσῆς·  
 das-que tanto os profetas disseram estando-para acontecer, e Moisés:  
[G3739](#) [G5037](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2980](#) [G3195](#) [G1096](#) [G2532](#) [G3475](#)

Porém, alcançando socorro de Deus, ainda até ao dia de hoje permaneço, testificando tanto a pequenos como a grandes, não dizendo nada mais do que o que os profetas e Moisés disseram que devia acontecer,

23 εἰ παθητὸς ὁ Χριστός; εἰ πρῶτος ἐξ ἀναστάσεως νεκρῶν, φῶς  
 se padecente o Cristo; se primeiro da ressurreição dos-mortos, luz  
[G1487](#) [G3805](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1487](#) [G4413](#) [G1537](#) [G0386](#) [G3498](#) [G5457](#)

μέλλει καταγγέλλειν τῷ τε λαῷ, καὶ τοῖς ἔθνεσιν.  
 está-para anunciar ao tanto povo, como aos gentios.  
[G3195](#) [G2605](#) [G3588](#) [G5037](#) [G2992](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1484](#)

Isto é, que o Christo devia padecer, e, sendo o primeiro da ressurreição dos mortos, devia anunciar a luz a este povo e aos gentios.

24 Ταῦτα δὲ αὐτοῦ ἀπολογουμένου, ὁ Φῆστος μεγάλη τῆ φωνῆ  
 Estas-coisas porém dele defendendo-se, o Festo em-alta a voz  
[G3778](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0626](#) [G3588](#) [G5347](#) [G3173](#) [G3588](#) [G5456](#)

φησιν, Μαίνη, Παῦλε! τὰ πολλά σε γράμματα, εἰς μανίαν περιτρέπει!  
 diz, Estás-louco, Paulo! as muitas te letras, à loucura te-levam!  
[G5346](#) [G3105](#) [G3972](#) [G3588](#) [G4183](#) [G4771](#) [G1121](#) [G1519](#) [G3130](#) [G4062](#)

E, dizendo elle isto em sua defeza, disse Festo em alta voz: Deliras, Paulo: as muitas letras te fazem delirar.

25 ὁ δὲ Παῦλος, Οὐ μαίνομαι, φησίν, κράτιστε Φῆστε, ἀλλὰ  
o porém Paulo, Não estou-louco, disse, excelêntíssimo Festo, mas  
[G3588](#) [G1161](#) [G3972](#) [G3756](#) [G3105](#) [G5346](#) [G2903](#) [G5347](#) [G0235](#)

ἀληθείας καὶ σωφροσύνης ῥήματα ἀποφθέγγομαι.  
de-verdade e de-sensa-tez palavras profiro.  
[G0225](#) [G2532](#) [G4997](#) [G4487](#) [G0669](#)

Porém elle disse: Não deliro ó potentissimo Festo; antes fallo palavras de verdade e de um são juizo.

26 ἐπίσταται γὰρ περὶ τούτων ὁ βασιλεύς, πρὸς ὃν καὶ  
sabe pois acerca destas-coisas o rei, a quem também  
[G1987](#) [G1063](#) [G4012](#) [G3778](#) [G3588](#) [G0935](#) [G4314](#) [G3739](#) [G2532](#)

παρρησιαζόμενος λαλῶ. λανθάνειν γὰρ αὐτὸν [τι] τούτων οὐ. πείθομαι  
ousadamente falo. escapar pois a-ele [algo] destas-coisas não creio  
[G3955](#) [G2980](#) [G2990](#) [G1063](#) [G0846](#) [G5100](#) [G3778](#) [G3756](#) [G3982](#)

οὐθέν οὐ γὰρ ἐστὶν ἐν γωνίᾳ πεπραγμένον, τοῦτο.  
nenhuma, não pois está em canto tendo-sido-feito, isto.  
[G3762](#) [G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1137](#) [G4238](#) [G3778](#)

Porque o rei, diante de quem fallo com ousadia, sabe estas coisas, pois não creio que nada d'isto se lhe occulte; porque isto não se fez em qualquer canto.

27 πιστεύεις, βασιλεῦ Ἀγρίππα, τοῖς προφήταις? οἶδα ὅτι πιστεύεις.  
crês, rei Agrippa, nos profetas? sei que crês.  
[G4100](#) [G0935](#) [G0067](#) [G3588](#) [G4396](#) [G1492](#) [G3754](#) [G4100](#)

Crês tu nos prophetas, ó rei Agrippa? Bem sei que crês.

28 ὁ δὲ Ἀγρίππας πρὸς τὸν Παῦλον, Ἐν ὀλίγῳ με πείθεις  
o porém Agrippa a o Paulo, Em pouco me persuades  
[G3588](#) [G1161](#) [G0067](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1722](#) [G3641](#) [G1473](#) [G3982](#)

Χριστιανὸν ποιῆσαι?  
cristão fazer?  
[G5546](#) [G4160](#)

E disse Agrippa a Paulo: Por pouco não me persuades a que me faça christão.

29 ὁ δὲ Παῦλος, Εὐξαίμην ἂν τῷ Θεῷ, καὶ ἐν ὀλίγῳ καὶ  
o porém Paulo, Oraria certamente a Deus, tanto em pouco como  
[G3588](#) [G1161](#) [G3972](#) [G2172](#) [G0302](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3641](#) [G2532](#)

ἐν μεγάλῳ, οὐ μόνον σὲ ἀλλὰ καὶ πάντας τοὺς ἀκούοντάς μου  
em muito, não somente tu mas também todos os que-ouvem me  
[G1722](#) [G3173](#) [G3756](#) [G3440](#) [G4771](#) [G0235](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G1473](#)

σήμερον, γενέσθαι τοιούτους ὅποιος καὶ ἐγὼ εἶμι -- παρεκτὸς τῶν  
hoje, tornarem-se tais qual também eu sou— exceto estas  
[G4594](#) [G1096](#) [G5108](#) [G3697](#) [G2532](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3924](#) [G3588](#)

δεσμῶν τούτων.  
cadeias estas.  
[G1199](#) [G3778](#)

E disse Paulo: Prouvera a Deus que, ou por pouco ou por muito, não sómente tu, mas tambem todos quantos hoje me estão ouvindo, se tornassem taes qual eu sou, excepto estas cadeias.

30 Ἀνέστη τε ὁ βασιλεὺς, καὶ ὁ ἡγεμῶν, ἦ τε Βερνίκη,  
 Levantou-se também o rei, e o governador, a também Berenice,  
[G0450](#) [G5037](#) [G3588](#) [G0935](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2232](#) [G3588](#) [G5037](#) [G0959](#)  
 καὶ οἱ συναθήμενοι αὐτοῖς,  
 e os que-sentavam-com eles,  
[G2532](#) [G3588](#) [G4775](#) [G0846](#)

| E, dizendo elle isto, se levantou o rei, e o presidente, e Berenice, e os que com elles estavam assentados.

31 καὶ ἀναχωρήσαντες ἐλάλουν πρὸς ἀλλήλους λέγοντες ὅτι, Οὐδὲν θανάτου,  
 e tendo-se-retirado falavam uns-com os-outros dizendo que, Nada de-morte,  
[G2532](#) [G0402](#) [G2980](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3762](#) [G2288](#)  
 ἢ δεσμῶν ἄξιον <τι>, πράσσει ὁ ἄνθρωπος οὗτος.  
 ou de-cadeias digno [algo], faz o homem este.  
[G2228](#) [G1199](#) [G0514](#) [G5100](#) [G4238](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#)

| E, apartando-se a uma banda, fallavam uns com os outros, dizendo: Este homem nada fez digno de morte ou de prisões.

32 Ἀγρίππας δὲ τῷ Φήστῳ ἔφη, Ἄπολελῦσθαι ἐδύνατο ὁ ἄνθρωπος  
 Agrippa porém ao Festo disse, Ser-solto poderia o homem  
[G0067](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5347](#) [G5346](#) [G0630](#) [G1410](#) [G3588](#) [G0444](#)  
 οὗτος, εἰ μὴ ἐπεκέκλητο Καίσαρα.  
 este, se não tivesse-apelado a-César.  
[G3778](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1941](#) [G2541](#)

| E Agrippa disse a Festo: Bem podia soltar-se este homem, se não houvera appellado para Cesar.